

Conference programme

Wednesday 2 April

8.30 – 17.30 – Registration

9.00 – 9.15 – Official Opening – **Aula Magna**

9.15 – 10.15 – Keynote lecture 1 – **Aula Magna**

Andrew Hadfield (University of Sussex)
Samuel Purchas, the English and the Wider World in 1625
Chair: *José María Pérez Fernández (Universidad de Granada)*

10.15 – 10.30 – Short break

10.30 – 11.30 – Panel Session 1

Travels and Diplomacy (I) – Room A4 Chair: <i>María Jesús Pérez Jáuregui</i> - Godspeed and Guesswork in Robert Persons's Spanish Travels, 1589 to 1596 <i>Victor Houlston - University of the Free State</i> - The Challenge of Anna of Denmark: Early Masques and Anglo-Spanish Diplomacy <i>Berta Cano Echevarría - Universidad de Valladolid</i>	The Travails of Adapting and Staging (I) – Aula Magna Chair: <i>Robert Sawyer</i> - Cast Dynamics and Models of Protagonism in English Renaissance Drama <i>David J. Amelang - Universidad Autónoma de Madrid</i> - The 'Travails' of Co-Adapting Chronicles to the Stage in <i>Richard Duke of York</i> (1595) and <i>The Third Part of Henry VI</i> (1623) <i>Jesús Tronch - Universitat de València</i>	Thomas Nashe's Travails – Room A5 Chair: <i>Laurie Atkinson</i> - The Anglican Tradition of Prose Fiction Satire in Thomas Nashe's <i>The Unfortunate Traveller</i> <i>Emily Wyatt Saunders - King's College London</i> - On 'Sweet' Birds and Grotesque Fish: Shaping Transformation in George Chapman's Continuation of Christopher Marlowe's <i>Hero and Leander</i> (1598), and Thomas Nashe's <i>Lenten Stuffe</i> (1599) <i>Ana Ramírez Camacho - Universidad de Huelva</i>
---	---	--

11.30 – 12.00 – Coffee break

12.00 – 14.00 - Panel Session 1

The Travails of Adapting and Staging (II) – Room A4 Chair: <i>David J. Amelang</i> 'The hobby-horse shall be remembered': Staging the "Failed" Morris Dance in <i>The Witch of Edmonton</i> <i>Linda McLannet - Bentley University</i> - Shakespeare's Will to Hand <i>David Swartz - Universidade NOVA de Lisboa</i> - Censorship, Translation, and Performance: A Spanish Television Adaptation of <i>Richard III</i> (1967) under Franco's Dictatorship <i>Elena Bandín Fuertes - Universidad de León</i> - The Reception of Shakespearean Drama in Bosnia and the Former Yugoslavia <i>Shahab Yar Khan - University of Sarajevo</i>	Travels and Diplomacy (II) – Aula Magna Chair: <i>Berta Cano Echevarría</i> - Henry Constable on the English Intervention in the Low Countries: A Polemical Answer to Cardinal Allen <i>María Jesús Pérez Jáuregui - Universidad de Sevilla</i> - John Leslie's Travails for Mary Queen of Scots <i>Paulina Kewes - University of Oxford</i> 'Only what is just and reasonable': Francisco Giraldes's Letters and The Travail of Early Modern Diplomacy in Anglo-Portuguese Relations <i>Susana M. Oliveira - Universidade Aberta</i> 'Qui Angliam vincere vellet, ab Ibernica incipere debet': Gonzalo Fernández's Diplomatic Mission in Ireland (1529) in the Service of Emperor Charles V <i>José Ruiz Más - Universidad de Granada</i>	Travel, Nature, and Identity – Room A5 Chair: <i>Isabel Guerrero</i> - Richard Barnfield's Natural Homoeroticism: The 'Daphnis and Ganymede' Poems <i>Mencey González Armas - Universidad de Granada</i> - The Journey of the 'Sea Venture' towards the Bermudas and Shakespeare's <i>The Tempest</i> <i>Neslihan Ekmekçioğlu - Çankaya University</i> - Travelling/Travailing in Faërie: Complicated Human-Fairies Relationships in Robert Kirk's <i>The Secret Commonwealth of Elves, Fauns and Fairies</i> (1691) <i>Oleksandra Filonenko - Friedrich-Schiller-Universität Jena</i> - Mapping Human Folly: Travel, Identity, and Colonialism in <i>Gulliver's Travels</i> <i>Marjan Shokouhi - Universidad de Granada</i>
--	---	---

14.00 – 15.30 – Lunch Break

15.30 – 17.00 - Panel Session 2

The Politics of Biblical Travails – Room A4 Chair: <i>Leticia Álvarez Recio</i> 1. Glory beyond Suffering: a Literary Analysis of the First Book of <i>The Crowne of Thornes</i> <i>Juan Collado Pérez - Universidad de Sevilla</i> 2. Scripture and Succession: Biblical Intertexts in ‘Gorboduc’ Act 1 <i>Laura Méndez Márquez - Universidad de Extremadura</i>	Body Travels – Room A5 Chair: <i>Emma Annette Wilson</i> 1. The Travails and Torments of John Smith: Medical and Literary Perspectives on 17th Century Colonial Pain Narratives <i>Eva Johanna Holmberg - University of Helsinki</i> 2. Erasmus on Later Life: Exploring the Renaissance Ethics of Ageing in <i>The Old Men's Chat</i> <i>Guillem Mas Solé - Universidad de Lleida</i> 3. ‘First travaile we to seeke’: Physical and Intellectual Travailing in Donne's ‘Satyra 3’ and ‘Show me deare Christ’ <i>Andrés Santiago Berrón - Universitat Autònoma de Barcelona</i>	Recipes in Early Modern England – Room A1 Chair: <i>José Luis Martínez Dueñas Espejo</i> 1. Orthographic Standardisation in English Handwriting and Printing: A Case Study of Two Early Modern Texts <i>Juan Lorente Sánchez - Universidad de Málaga</i> 2. Early Modern Medical Recipes: The Case of London, Wellcome Library, MS 3009 <i>Miriam Criado-Peña - Universidad de Granada</i> 3. The Spanish <i>olla podrida</i> and its Travels to 17th-Century English Texts: Hijack or Epicurean Dream? <i>Eroulla Demetriou - Universidad de Jaén</i>
--	---	---

17.00 – 17.30 – Coffee break

17.30 – 18.30 - Panel Session 3

Book & Project Presentations (I) - Chair: <i>Emily Wyatt Saunders</i> – Room A4 1. <i>The Short Fiction in Peter Motteux's The Gentleman's Journal (1692-1694). A Critical Edition.</i> Gerd Bayer and María José Coperías Aguilar, eds. (Peter Lang, 2024) 2. “Verbo y valor: Economías de mercado y el discurso infinito del oro en la literatura inglesa del periodo premoderno”, Jesús López-Peláez Casellas, Pl.	Reexamining the Legacies of Scholarship – Room A1 Chair: <i>Maria de Jesus C. Relvas</i> 1. The Cultural Relativity of the English Early Modern and the Wider Imperial/Colonial Legacies: A Critique of John H. Elliott <i>Fernando Gómez Herrero - Universidad de Salamanca</i> 2. José Antonio Muñoz Rojas, Esq. and Roman Catholic Literature in 17th Century England <i>José Luis Martínez Dueñas Espejo - Universidad de Granada</i>
--	--

19.00 – Group #1 – Guided tour in Spanish - Museo Casa de Los Tiros (19 Calle Pavaneras)

20.30 - Reception at Carmen de la Victoria (9 Cta. del Chapiz, Albaicín)

Thursday 3 April

9.00 - 10.30 - Panel Session 4

English Books in Early Modern Libraries: Travels and Travails – Room A1 Chair: <i>José María Pérez Fernández</i> - The Travails of a Bibliophile: Gondomar and his Acquisition of Gower's <i>Livro do Amante</i> <i>Tamara Pérez Fernández - Universidad de Valladolid</i> - Banned English, Scottish, and Irish Authors and Books in the Jesuit College of St Ignatius (Valladolid) <i>Rebeca Martín Mozo - Universidad de Valladolid</i> - The Library of a Restoration Diplomat in Madrid: Sir William Godolphin's English Books <i>Alejandro Sell Maestro – Universidad Autónoma de Madrid</i>	Travails and Tribulations in Shakespeare's Plays – Aula Magna Chair: <i>Jonathan P. A. Sell</i> - Between the Present and the Timeless - The Political Travails of Subjectivity in <i>Antony and Cleopatra</i> <i>John Leo Johansson Moberg - University of Vienna</i> - Early Modern Travails in Shakespeare's <i>Love's Labour's Lost</i> <i>Dieter Fuchs - University of Vienna</i> 'What, in ill thoughts again?': Edgar and the progress of resilience <i>Alessandra Petrina - University of Padua</i>
--	---

10.30 – 10.45 – Short break

10.45 – 11.45 – Keynote lecture 2 – Aula Magna

Mary C. Fuller (MIT) Small Verse Epics: A Hungarian Humanist Sings of Ships and the Man Chair: <i>Francisco J. Borge (Universidad de Oviedo)</i>

11.45 – 12.15 – Coffee break

12.15 – 13.45/14.15 – Panel Session 5

Money Matters – Room A1 Chair: <i>José María Pérez Fernández</i> 'Blame me as his submitted debtor': George Chapman's Aestheticized Economies <i>Zenón Luis-Martínez - Universidad de Huelva</i> - Jews, Interest and Economics: Discourses of Love and Money in Shakespeare's <i>Merchant of Venice</i> and Aguilar's <i>Fuerza del interés</i> and <i>Mercader amante</i> <i>Jesús López-Peláez Casellas - Universidad de Jaén</i> - The Credit of Faith in Early Modern England's New World Discourse <i>Francisco J. Borge - Universidad de Oviedo</i>	Biofictional Representations of Early Modern Authors – Aula Magna Chair: <i>Remedios Perni</i> - Biofiction in Victorian Postcards: Shakespeare's Life of Travel <i>Darlana Ciraulo - University of Central Missouri</i> - Biofictions of Shakespeare's Dark Lady: Mapping Forgotten Travails <i>Varsha Panjwani - NYU London</i> 'He Lives in [infamy], that died in virtue's cause': Tragedy and the Travails of George Peele <i>Danielle Byington - Universidad de Jaén</i> 'View but his picture in this tragic glass': Christopher Marlowe's Multiple Travails <i>Robert Sawyer - East Tennessee State University</i>
--	---

13.45/14.15 – 15.30 – Lunch Break

15.30 – 17.00 - Panel Session 6

Shakespeare in the 21st Century – Room A1 Chair: <i>Jesus Tronch</i> - Intermission Youth Theatre: Faith and Social Commitment <i>Isabel Guerrero – UNED</i> - From Page to Protest: Is an Activist Shakespeare Possible? Insights from the SHAKE-ART 21 Project <i>Remedios Perni - Universidad de Alicante</i> - Bardolatry at the Crossroads and the Future of Criticism <i>Jonathan P. A. Sell - Universidad de Alcalá</i>	The Travails of a Good Man: Reassessing the Early Modern Discursive Arts in Theory and in Practice – Aula Magna Chair: <i>Zenón Luis-Martínez</i> - How Radical was the Ramist Revolution? <i>George Brocklehurst - Warburg Institute</i> 'That makes me reasonless to reason thus': Why There Are No Gentlemen in Verona <i>Russell McConnell - Southern Methodist University</i> - The Reward of Travail in <i>Paradise Lost</i>: A Reappraisal of Rote Learning and Its Benefits <i>Emma Annette Wilson - Southern Methodist University</i>
---	--

17.00 – 17.30 – Coffee break

17.30 – 18.30 – Keynote lecture 3 – Aula Magna

Alexander Samson (University College London) Guzmán de Alfarache, Long-distance Picaresque and the Longue-durée: Framing Prose between England and Spain Chair: <i>Rocío G. Sumillera (Universidad de Granada)</i>

18.30 – 20.00 - SEDERI Annual General Meeting **Aula Magna**
/19.00 h/ Group #2 – Guided tour in English Museo Casa de Los Tiros (19 Calle Pavaneras)

21.30 Conference Dinner (Pilar del Toro, 12 C. Hospital de Sta. Ana)

Friday 4 April

9.00 - 10.30 - Panel Session 7

Romances: Translations and Geographies – Sala de Grados Chair: <i>María José Coperías-Aguilar</i> - Chivalric Translations, English Theatre, and the Press in Early Modern London: A Case Study of Anthony Munday <i>Leticia Álvarez Recio - Universidad de Sevilla</i> - S.C.'s <i>Cleocretón and Cloryana</i> (c. 1661), a 'popular chivalric romance' by a Woman Writer <i>Tomás Monterrey - Universidad de La Laguna</i> - Relocating <i>Don Bellianis of Greece</i>, or The Making of a Children's Classic <i>Rocío G. Sumillera - Universidad de Granada</i>	The Travels of Thomas More's <i>Utopia</i> – Aula Magna Chair: <i>Cinta Zunino Garrido</i> - King Philip II in John Fowler's Edition of Thomas More's Response to Johann Bugenhagen <i>Eugenio M. Olivares Merino - Universidad de Jaén</i> - Dystopia as Destination of the Utopian Voyage: Revisiting Thomas More's <i>Utopia</i> (1516) <i>Miguel Martínez López - Universitat de València</i> - A Travel Guide to the Spanish Island of Utopia: Omissions and Additions in the 1637 Spanish Translation of Thomas More's Work <i>Inmaculada Ureña Asensio - Universidad de Jaén</i>
--	---

10.30 – 11.00 – Coffee break

11.00 – 12.00 – Keynote lecture 4 – Aula Magna

Brian Cummings (University of York) The Odysseys of Erasmus Chair: <i>Miguel Martínez López (Universitat de València)</i>
--

12.00 – 12.15 – Short Break

12.15 – 13.15 / 13.45 – Panel Session 8

12.15 – 13.15 - Aphra Behn's Dramatic Travails – Sala de Grados Chair: <i>Dieter Fuchs</i> - Rhetorical Turns as Metaphorical Travel in Comedies by Aphra Behn <i>Martina Pisani - Universidade de Vigo</i> - Travail as a Restoration Vision: Staging the late Early-Modern Self <i>Maria Pace Aquilina - Vrije Universiteit Brussel</i>	12.15 – 13.45 - Traveling Texts in/through Translation – Aula Magna Chair: <i>Marta Cerezo Moreno</i> - Travel and Travail in the Barclay-Pynson Ship of Fools <i>Laurie Atkinson - University of Tübingen</i> - James Howell's Traveling Books and Translations <i>Adrián Izquierdo - Universidad Rey Juan Carlos</i> - Satirical Travails: Intertextual Connections between Erasmus's and More's Translations of Lucian into Latin and William Baldwin's <i>Beware the Cat</i> <i>Carlos Molina Valero - Universidad de Extremadura</i>
--	---

13.15/13.45 – 15.45 – Lunch Break

15.45 – 16.45 - Seventeenth-Century Letters and Other Travelling Texts – T1/A3 Chair: <i>Tomás Monterrey</i> - The Travails of Travel in Margaret Cavendish's <i>Natures Pictures</i> <i>Jorge Figueroa Dorrego – Universidade de Vigo</i> - Letters from Spain, 1679-1681: Mme de Villars and Mme D'Aulnoy <i>María José Coperías-Aguilar – Universitat de València</i>	15.45 – 18.00 – Sala de Grados Film Screening – Nothing from Nothing – Running time – 120 mins Director: David Swartz (Universidade NOVA de Lisboa) Chair: <i>Alessandra Petrina</i>
16.45 – 18.00 - Book & Project Presentations (II) - Chair: Jesús López-Peláez Casellas – T1/A3 <i>Thomas More and Spain</i>. Miguel Martínez López, ed. (PUV, 2025) <i>El galán casado, o el curioso impertinente</i> (John Crowne), Jorge Figueroa Dorrego, ed. (Oviedo, Luna de abajo, 2023) <i>Do You Take "Colonial" with your Early Modern? The (Latin) American Scene, Present and Future (Im)Perfect</i>. Fernando Gomez Herrero (Anthem Press, 2025)	

18.00 – 18.30 – SEDERI Research Prize and Closing Remarks – Sala de Grados